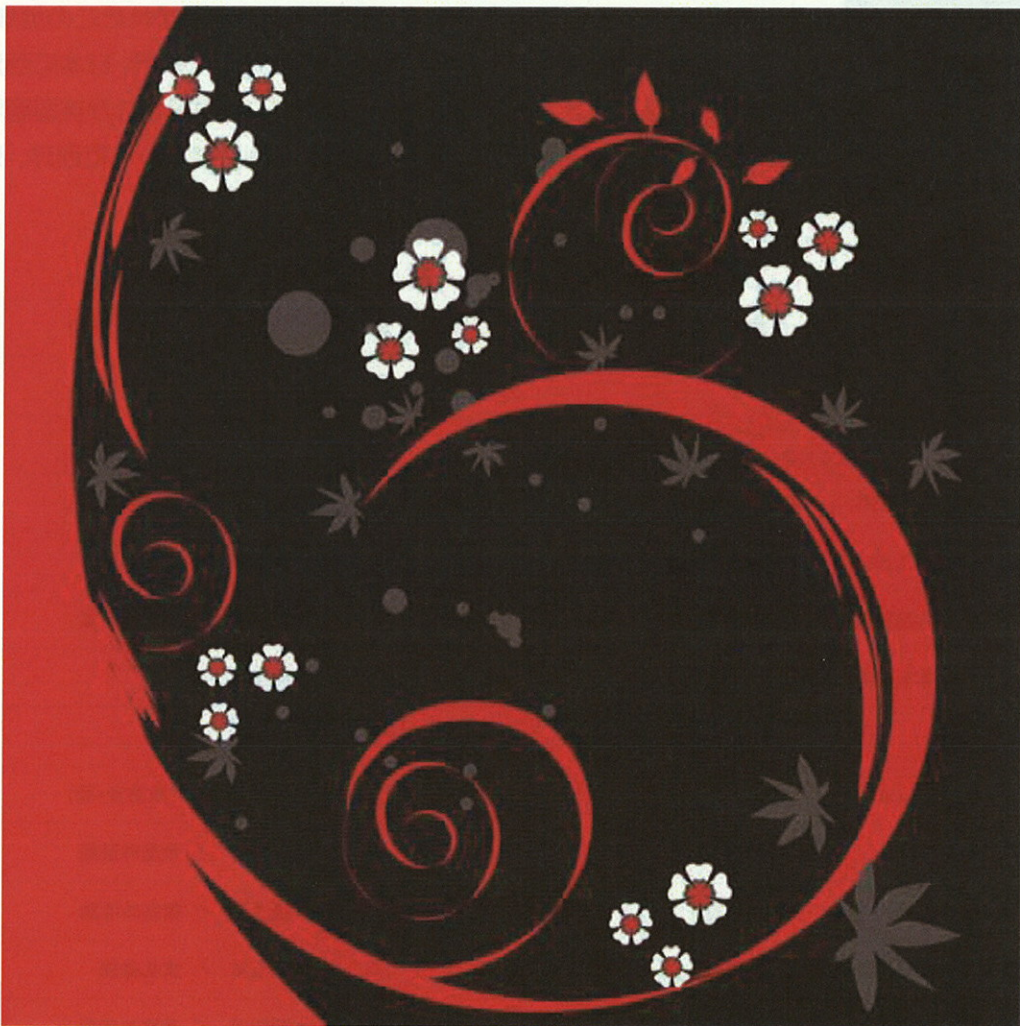


2010年度

山口大学日本語・日本文化

サマープログラム



山口大学留学生センター

山口県山口市吉田1677-1

<http://www.isc.yamaguchi-u.ac.jp>

山口大学留学生センターは、あなたの日本語能力を伸ばし、

日本文化への理解を深める日本語・日本文化集中コースを提供します。都会とは違う日本を発見し、素晴らしい景色や長い歴史に彩られた文化のある山口で、楽しく日本語と日本文化を学びませんか？教室での勉強に加え、フィールド・トリップや体験プログラムによってあなたの日本語力は更に深まります。山口の親切な人たち、文化や自然との出会いによって間違いなく大きな成果が得られるでしょう。



山口大学の起源は1815年の一藩士の私塾開設にさかのぼります。

1949年に国立大学として設置され、現在は7学部9研究科に1万人以上の学生が学んでいます。山口大学は、本州の西端、山口県の宇部市と山口市にキャンパスがあります。豊かな自然に包まれたこの地域は、朝鮮半島の陶工によりもたらされた陶芸を伝承した萩焼、日本に西洋世界の風を吹き込んだスペインの宣教師サビエル、鎖国のなか英国留学し、後に日本の近代を支えた勇敢な青年たち、長州五傑といった西洋、東洋ともに関わりの深い歴史的なところなのです。

プログラム（予定）

2010年7月12日（月）～8月6日（金）

日	曜	午前／午後	日	曜	午前／午後
7/11	日	到着	7/25	㊤	Free
7/12	月	オリエンテーション・テスト / 山口大学施設利用案内 (歓迎会)	7/26	月	日本語授業 / 教室外活動
7/13	火	日本語授業 / 教室外活動	7/27	火	日本語授業 / 教室外活動
7/14	水	日本語授業 / 文化体験	7/28	水	日本語授業 / 文化体験
7/15	木	日本語授業 / 教室外活動	7/29	木	日本語授業 / 教室外活動
7/16	金	日本語授業 / Free	7/30	金	日本語授業 / Free
7/17	㊤		7/31	㊤	Free day
7/18	㊤	ホームステイ	8/1	㊤	見学旅行(秋芳洞・秋吉台・萩)
7/19	㊤		8/2	月	日本語授業 / 教室外活動
7/20	火	日本語授業 / 教室外活動	8/3	火	日本語授業 / 教室外活動
7/21	水	日本語授業 / 文化体験	8/4	水	日本語授業 / 文化体験
7/22	木	日本語授業 / 教室外活動	8/5	木	日本語授業 / 教室外活動 (送別会)
7/23	金	日本語授業 / Free	8/6	金	Free (ちょうちんまつり)
7/24	㊤	Free	8/7	㊤	帰国

※ 期間内にプログラムを変更することがあります。

※ その他の学外活動：盆踊り、浴衣試着等を予定しています。

プレースメントテストでレベルチェックを行い、あなたにあった授業を受けることができます。

受講者2、3名に1名の日本人学生（パディ）が、日本語授業の復習・予習等を手伝います。

日本文化体験 茶道では、抹茶の飲み方やお菓子の食べ方の簡単な作法を体験しましょう。日本古来の武道のひとつ弓道を体験。的当てに挑戦します。



ホームステイ 1泊2日程度で日本人の家庭で過ごします。日本文化にふれるとともに、教わった日本語を使ってみましょう。

温泉体験 白い狐が見つけた温泉、湯田温泉。山口大学から約 2 kmのところ、たくさんの旅館やホテルが並んでいます。日本情緒を楽しみながら、露天風呂を体験しましょう。無料で入れる足湯もたくさんあります。



見学旅行 日本最大の鍾乳洞、秋芳洞を見学し、日本最大のカルスト台地をハイキングします。自然が創り出した壮大で不思議な景観を眺め、草原の爽やかな風に吹かれて、自分の足で歩いて探検します。山口市内にある、国宝五重塔など文化財の見学も予定しています。

ちようちんまつり 山口市では毎年8月の初めに、ちようちんまつりが開催されます。約10万個のちようちんがあなたを幻想的な世界に連れていってくれるでしょう。



花火大会 日本の夏といえば、花火大会です！萩の花火大会で迫力のある花火を体験しましょう。(10000発)

【申込について】

対象者 日本語を学習したことがある者で、日本語の学習を目的としている高校卒業以上の者。

募集人数 30名 (申込者が10名以下の場合は開催しない場合があります。)

費用 講習料：88,800JPY

(教材費、文化体験費、ホームステイ費及び見学旅行費を含む)

宿舎費：約50,000JPY

❖ その他の費用は別途必要となります。

申込方法 次の書類をそろえ、「連絡先、申込先」に送付してください。E-mail で送付する場合は、件名を「Application: Short Term Japanese Program (Your name)」とし、申込票等は word 又は pdf の形式で送付してください。 【提出期限：2010年4月30日】

(1) プログラム申込書

(2) パスポートの写し(所持していない場合は、後日提出してください。)

(3) ホームステイ質問票

❖ 申込後、申込者には「受入通知書」及び「講習料の支払方法」を送付しますので、指定された期日までにお支払いください。

❖ 支払いのあった講習料は、原則としてお返し出来ません。

【連絡先、申込先】

日本 山口県山口市吉田1677-1 山口大学留学生センター

E-mail : j_pro_yu@yamaguchi-u.ac.jp

TEL : +81-83-933-5982 FAX : +81-83-933-5988

注意事項

(1) 査証 (Visa)

査証相互免除国の国籍の方には査証は必要ありません。

査証相互免除となっていない国の国籍の方は、「短期滞在」の査証を取得し、来日して下さい。査証申請書と、費用支払後山口大学が発行する「受講許可書」、「招へい理由書」、「滞在予定表」及び「身元保証書」に加えて、査証申請に必要な書類（パスポートや財政証明書等）をそろえて、日本大使館または領事館で申請を行ってください。査証発行までに時間がかかることがありますので、余裕をもって手続きを行ってください。詳細については必ず申込者本人が、日本大使館または領事館にお問い合わせください。

(2) 日本への渡航について

プログラム参加者は原則として、各自で山口大学まで来てください。

また、2010年7月11日に山口大学に到着出来るように、スケジュールを調整してください。

- * 希望する人には、福岡空港から山口大学へのタクシーを山口大学が手配します。料金は片道6,500円です。希望者は申込書で申請してください。
- * 福岡空港から山口大学への行き方は、申請者に後日連絡します。

(3) 保険及び医療

怪我や事故に備えて、日本に来る前に必ず保険に加入してください。保険に加入していない場合は、プログラムに受け入れできません。

日本滞在中の病気や怪我については、大学は一切責任を持ちません。虫歯などは、来日前までに治療を済ませておいてください。もし、病院で治療を受けたり、薬を処方してもらうと高額な医療費が必要となります。

希望者には、日本の保険会社に加入する手配を行います。

(4) その他

- ① 日本（山口）の電圧は100V、60Hzで、プラグの形状はAタイプです。必要な場合は、変圧器、変換プラグを用意しましょう。
- ② 自己紹介用として、家族の写真や、自国特有の物があると便利です。
- ③ 日本の7月の気候（気温は25～35℃）はとても暑いです。半そでの服で十分です。サンダルなども持ってくると便利です。
- ④ ハイキングをしますので、運動靴、長ズボンは必ず持ってきてください。

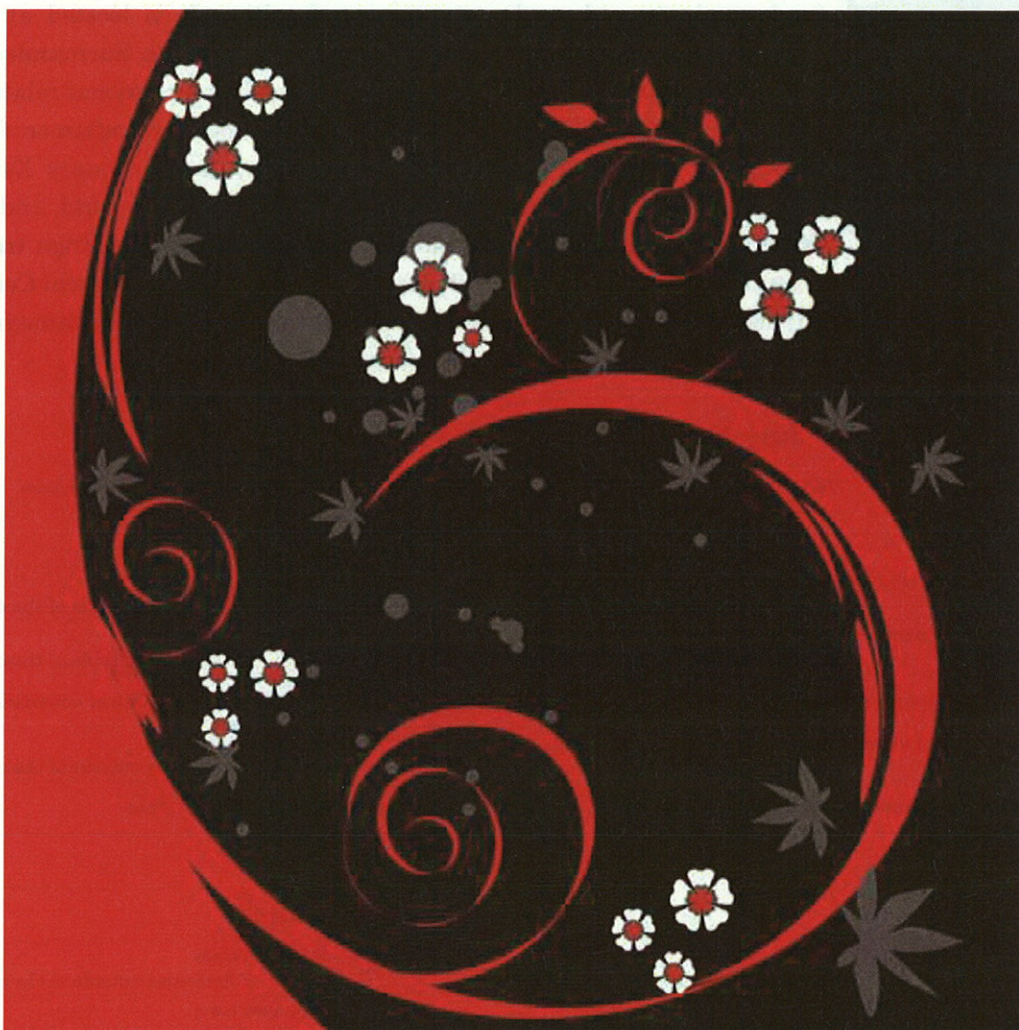
発見し はぐくみ

かたらしにする 知の広場

山口大学



Japanese Language and Culture in Japan Summer Program 2010



**International Student Center
Yamaguchi University**

1677-1 Yoshida, Yamaguchi-shi, Yamaguchi

<http://www.isc.yamaguchi-u.ac.jp>

The International Student Center of Yamaguchi University will offer an intensive and enjoyable Language and Culture Course for promoting better understanding of Japanese culture and to discover a different Japan outside of major urban centers. You can learn Japanese in a wonderful landscape with a long and prominent history. Your studies will be enhanced by many field trips and various activities. Thanks to joyful encounters with the people, culture and nature of the Yamaguchi area, you will surely attain success.



YAMAGUCHI UNIVERSITY and YAMAGUCHI CITY

The roots of YU go back to 1815, with the founding of a school for the sons of local gentry. In 1949, it was refounded as one of the state universities of Japan. It currently has more than 10,000 enrolled students (undergraduate and graduate) at seven faculties. It is located at the western tip of Honshu in the cities of Yamaguchi and Ube. Surrounded by splendid nature, this region has a long tradition of international relations both with Asia and Europe: well-known are the pottery craftsmen from Korea, who developed the famous Hagi pottery, the missionary Xavier from Spain, who brought the first tidings from the Western world, and the Choshu-Five, five brave young men, who broke the ban on foreign travel

in the mid-19th century to study at London University. Today, the ultra-modern Yamaguchi Center for Arts and Media (YCAM) attracts young artists from all over the world. Present-day Yamaguchi offers many opportunities for enjoying both nature and modern or traditional culture.

Program (A plan) July 12, 2010 (Mon.) ~ August 6, 2010 (Fri.)

Date	Day	Morning/Afternoon	Date	Day	Morning/Afternoon
7/11	Sun.	Arrival	7/25	Sun.	Free day
7/12	Mon.	Orientation, Placement test/Campus tour, (Welcome party)	7/26	Mon.	Japanese class /Activities outside of the class room
7/13	Tue.	Japanese class /Activities outside of the class room	7/27	Tue.	Japanese class /Activities outside of the class room
7/14	Wed.	Japanese class/Cultural activities	7/28	Wed.	Japanese class/Cultural activities
7/15	Thu.	Japanese class /Activities outside of the class room	7/29	Thu.	Japanese class /Activities outside of the class room
7/16	Fri.	Japanese class/ Free	7/30	Fri.	Japanese class/Free
7/17	Sat.		7/31	Sat.	Free day
7/18	Sun.	Home stay	8/1	Sun.	Field trip
7/19	Mon.		8/2	Mon.	Japanese class /Activities outside of the class room
7/20	Tue.	Japanese class /Activities outside of the class room	8/3	Tue.	Japanese class /Activities outside of the class room
7/21	Wed.	Japanese class/Cultural activities	8/4	Wed.	Japanese class/Cultural activities
7/22	Thu.	Japanese class /Activities outside of the class room	8/5	Thu.	Japanese class (Farewell party) /Activities outside of the class room
7/23	Fri.	Japanese class/ Free	8/6	Fri.	Free day (Lantern Festival)
7/24	Sat.	Free day	8/7	Sat.	Departure

* Other activities: The Bon Dance, putting on Yukata , etc.

* The contents of the program may be subject to change.

A short language check will help to find the appropriate course for you.

Japanese students will assist you with preparation for a Japanese class and all kinds of activities.

Experience Japanese Culture Enjoy a cup of powdered green tea and beautiful sweets in a mood of relaxing contemplation. You can also experience one of the traditional Japanese martial arts, Japanese archery. Try to hit the target!



Homestay You will stay with a local family for 2 days. While experiencing Japanese culture, try to use the Japanese you have learned!

Visiting a Spa There is a legend that a white fox first found Yuda Spa. There are many Japanese-style hotels about 2 km away from YU. How about taking an open-air bath with a great deal of Japanese atmosphere? You can also take footbaths freely.



Field Trip You will visit Shuho Cave, the biggest limestone cave in Japan, and hike in the biggest karst plateau. You can have a magnificent and mysterious natural view, and walk on a grassy plain in a bracing breeze. We will plan a tour around cultural asserts in Yamaguchi such as the five-storied pagoda; one of the national treasures.

The Lantern Festival In Yamaguchi, the lantern festival is held early in August. 100,000 lanterns will take you to a fantastic world.

Fireworks It goes without saying that a fireworks display is a typical event in the Japanese summer! Enjoy fireworks in Hagi. (10,000 colorful bursts).



【Regarding the Application】

Eligibility People who aim to study Japanese, who have studied Japanese language, and who have finished high school.

Number to be accepted 30 students (the program may not be held if the applications are 10 or less.)

Expenses Course fee: 88,800 JPY
(including lesson materials, Fee for Cultural activities , Home stay and Field trip).

- ❖ Lodging: Approximately 50,000 JPY.
- ❖ Other expenses must be paid separately.

Application Please prepare the following documents and send them to the address below. If you send them by e-mail, please write in the subject heading of the e-mail: "Application: Short Term Japanese Program (Your name)" and please send the documents in Word format or PDF. 【Deadline: April 30, 2010】

- (1) Application form for the program
 - (2) Copy of your passport (If you do not have a passport yet, please submit the copy later.)
 - (3) Homestay Questionnaire.
- ❖ After sending your application, you will receive a "Notice of Receipt" and "How to Pay the Class Fees". Please pay the class fees by the specified date.
 - ❖ In principle, we cannot refund the fees.

【Address】 Yamaguchi University International Student Center
1677-1 Yoshida, Yamaguchi City, Yamaguchi JAPAN, 753-8511
E-mail: j_pro_yu@yamaguchi-u.ac.jp
TEL: +81-83-933-5982 FAX: +81-83-933-5988

N. B.

(1) Visa

A visa is unnecessary for students in countries in the Visa Waiver Program. Students in countries that are not in the Visa Waiver Program should get a "Temporary Visitor Visa." Please prepare a "Certification of Acceptance" and a "Permit to Attend a Class", "Invitation Letter", "Program Schedule" and "Guarantee" which are issued by YU, and also other necessary documents (passport, financial certificate and so on), and then please apply to the Japanese Embassy or the Consulate. It may take a long time to issue a visa, so please remember that and apply as soon as possible. Regarding visa details, an applicant should inquire at the Japanese Embassy or the Consulate by himself/herself.

(2) Travel to Japan

Participants should come to YU by themselves in principle.

Please plan to arrive at YU on July 11, 2010.

- * The nearest international airport is Fukuoka airport. We can book a taxi from Fukuoka airport to YU if you need one (one-way fare: 6,500 JPY). Please enter in the application form whether you need a taxi.
- * We will inform you how you can get to YU from Fukuoka airport or other airports after the application.

(3) Insurance and Medical Care

Before coming to Japan, please be sure to get insurance against accident or injury. If you do not get insurance, you cannot be accepted into the program.

YU will not accept any responsibility at all for any illness or injury during your stay in Japan. Please get treatment for health issues such as cavities before visiting Japan. If you see a doctor or get a prescription filled in Japan, you must pay a large amount of medical expenses.

We can arrange insurance with a Japanese insurance company if you wish.

(4) Others

- ① The voltage of Japan (Yamaguchi) is 100V and 60Hz, and the shape of the plug is type A. Please bring a transformer and a conversion plug if you need them.
- ② It is useful if you have a picture of your family or things particular to your country.
- ③ It is very hot in July in Japan (25~35°C). You are comfortable in short-sleeved clothes. Sandals are useful if you have them.
- ④ Please bring sneakers and long pants for hiking.

Discover it, Nourish it,

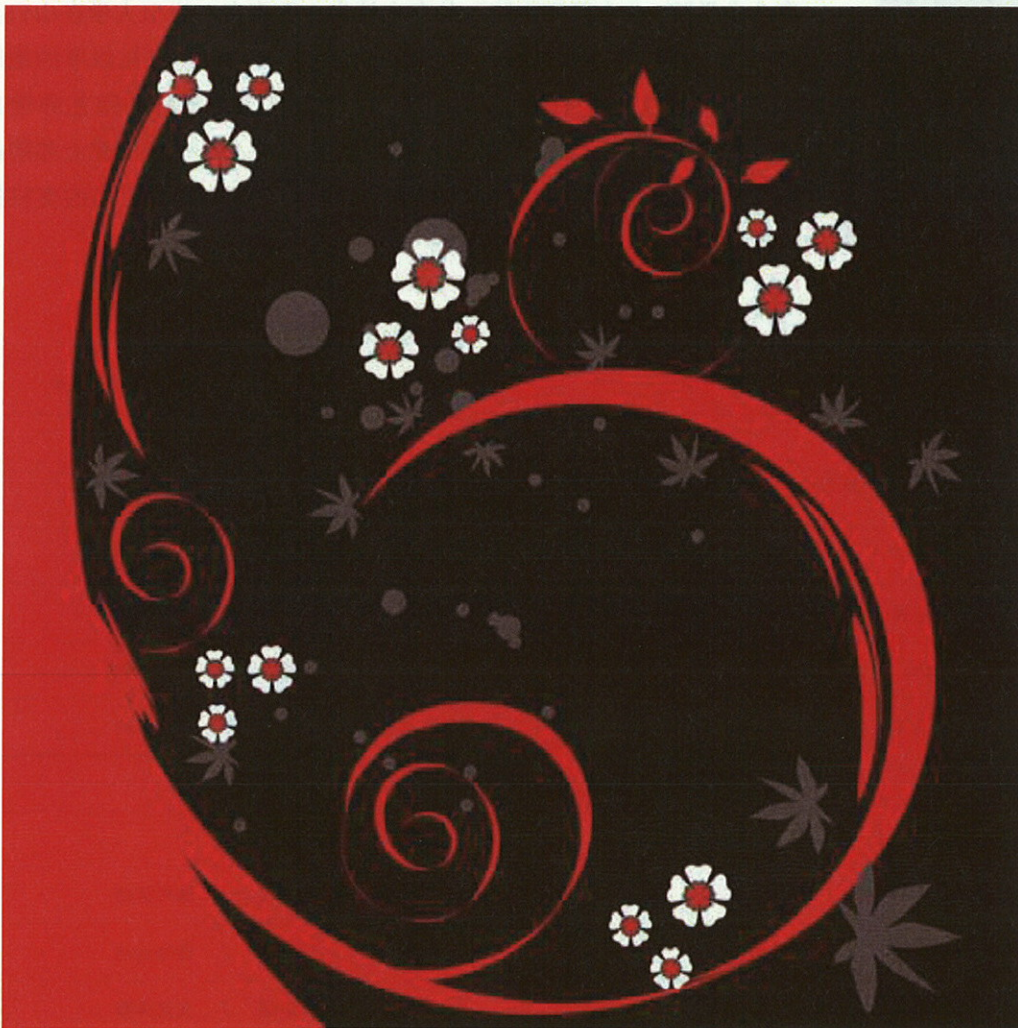
Realize it.

A Place of Wisdom,

Yamaguchi University.



暑期日语・日本文化短期进修班 招生简章



山口大学留学生中心

日本 山口县山口市吉田 1677-1

<http://www.isc.yamaguchi-u.ac.jp>

山口大学留学生中心主办的暑期日语·日本文化短期进修

班为你提供在日本学习日语，提高自身日语水平、深入了解日本文化的机会。在山市你可以发现与日本的大城市不同的日本，可以重新认识日本。你可以在拥有优美恬静的田园风光及悠久灿烂的历史文化的山市愉快地学习日语、近距离接触日本文化。除课堂学习以外，野外郊游以及实践教学可以更有效地提高你的日语能力。



和藹亲切的山口人、富饶的文化底蕴及恬美的自然风光会让你在不知不觉中获得丰饶的收获。



山口大学的创立可以追溯到 1815 年。最初是由一位藩士（武士、家信）所开设的私塾。1949 年被批准为国立大学。至今，山口大学已经拥有 7 个学院、9 个研究生院，共有在校生 1 万多名。山口大学在山市县的首府山市以及工业城市宇部市设有校区。这片自然气息浓厚的地区，和东·西洋文化都有着深厚的历史渊源。有古代朝鲜的陶艺师带来的“萩烧（萩市的陶器）”技术；有将基督教传入日本的传教士弗朗西斯科·塞维尔；有闭关锁国时代留学英国，后来成为近代日本的支柱的五位勇敢的青年——长州五杰等等。

日程安排 2010 年 7 月 12 日（星期一）～8 月 6 日（星期五）

日期	星期	上午 / 下午	日期	星期	上午 / 下午
7/11		到达	7/25		自由活动
7/12	一	说明会·分班考试 / 山口大学设施介绍 (欢迎会)	7/26	一	日语课 / 课外活动
7/13	二	日语课 / 课外活动	7/27	二	日语课 / 课外活动
7/14	三	日语课 / 文化体验	7/28	三	日语课 / 文化体验
7/15	四	日语课 / 课外活动	7/29	四	日语课 / 课外活动
7/16	五	日语课 / 自由活动	7/30	五	日语课 / 自由活动
7/17		家庭寄宿	7/31		自由活动
7/18			8/1		旅游参
7/19			8/2	一	日语课 / 课外活动
7/20	二	日语课 / 课外活动	8/3	二	日语课 / 课外活动
7/21	三	日语课 / 文化体验	8/4	三	日语课 / 文化体验
7/22	四	日语课 / 课外活动	8/5	四	日语课 / 课外活动 (欢送会)
7/23	五	日语课 / 自由活动	8/6	五	自由活动 (灯笼节)
7/24		自由活动	8/7		解散

※ 其他课外活动：盂兰盆会、日式浴衣试穿等。

※ 课程内容根据情况有时会有所变动。

根据开课分班考试的成绩，决定你的选课。

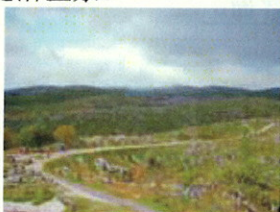
每 2、3 名学生委派 1 名日本人学生（buddy, 学伴）辅导，帮助复习及预习日语课程。

体验日本文化 体验日本茶道，学习简单的抹茶及茶点心的品尝方法。体验日本武道之一的弓道（射箭），挑战中把率。



家庭寄宿 在普通日本人家庭中寄宿1晚。在亲身体验日本文化的同时，实践验证一下自己学习到的日语。

温泉之旅 汤田温泉，传说温泉是被一只白狐发现的。在距山口大学2公里处，坐落着很多旅馆和酒店。在这里，可以一边体验日本的民俗风情，一边享用露天温泉。周围还有很多免费的足浴温泉。



旅游参观 参观日本最大规模的钟乳岩洞——秋芳洞和日本最大面积的喀斯特地貌平原。信步漫游，你可感受草原上和爽的微风拂面的同时，远眺这大自然创造出的奇景。另外，山口市内的国宝建筑五重塔也在我们的参观日程之中。

灯笼节 每年8月份，山口市举行传统的灯笼节。约10万只灯笼将把你带入一个奇幻的世界。

烟花晚会 夏天的日本，最具代表性的是烟花晚会。你可以在萩市体验到盛大的焰火烟花晚会（10000发）。



报名方法及有关事宜

报名条件 有日语学习经验，或高中以上学历，希望学习日语，身心健康者。

招生人数 30人（如报名人数少于10人，可能终止此活动）

费用 学费：88,800日元（含教材及课外活动以及周末小旅行、家庭寄宿等费用）

住宿费：约50,000日元

❖ 另需餐费等其他费用。

报名方法 请将（1）（2）（3）材料寄到以下“咨询·报名地址”。使用E-mail报名时，请将E-mail题目命名为“Application: Short Term Japanese Program (Your name)”，报名表请以word或pdf形式添加到附件中。接受团体报名及个人报名。

【报名期限：2010年4月30号】

(1) 报名表

(2) 护照复印件（报名时还没有护照者，可以日后提交）

(3) 家庭寄宿调查表

❖ 收到报名后，我们会邮寄“受理通知书”和“学费支付方法”给您，请在指定期限内完成汇款。

❖ 所支付的学费等费用，原则上不予返还。

【咨询·报名】

地址：日本山口县山口市吉田1677-1 山口大学留学生中心

E-mail：j_pro_yu@yamaguchi-u.ac.jp

TEL：+81-83-933-5982 FAX：+81-83-933-5988

注意事项

(1) 签证 (Visa)

签证互免国的公民无需签证。

非签证互免国的公民，请申请“短期逗留”（日语：短期滞在）签证来日。申请手续可在日本大使馆或领事馆办理，需要的证件有，“签证申请书（日语：査証申請書）”、山口大学签发的“听课许可证”（日语：受講許可書）、“邀请理由书（日语：招聘理由書）”、“在日日程表（日语：滞在予定書）”及“身份保证书（身元保証書）”（需先交齐报名费用），同时还需要护照、收入证明等材料。签证的审查有可能需要很长时间，请预留充裕的时间。详情务必请本人亲自向日本大使馆或领事馆咨询。

(2) 渡日须知

此课程的参加者，请自行到山口大学报到。

请将到达山口大学的日期调整在 2010 年 7 月 11 日。

* 福冈机场到山口大学有专程出租车，单程每位 6,500 日元。希望利用者请在申请时注明。

福冈机场到山口大学的交通利用方法，报名后，我们会给你联络。

(3) 医疗及保险

为预防万一，请来日前务必加入保险。本课程将不受理不加入保险者的报名。

在日期间患病或受伤，本大学将不负任何责任。龋齿等病症也请来日前妥善处理。在日治疗时，医药费非常昂贵。

有需要者，我们可以帮助联系在日本的保险公司投保。

(4) 其他

- 1 日本（山口）的电压为 100V，60Hz，电源插头为规格 A。需要的话，请自备变压器和转换插头。
- 2 全家福照片或自己国家的具有代表性的东西等在自我介绍时能用得上。
- 3 山口 7 月份的平均气温在 25~35℃ 之间，非常炎热，半袖的衣服就足够。带上拖鞋也能派上用场。
- 4 请务必带上外出游玩时穿的运动鞋和长裤。

发现 · 孕育 · 实现 知识广场



欢迎你！



2010 年度山口大学日本語・日本文化サマープログラム申込書

Yamaguchi University Japanese Language and Culture in Japan Summer Program 2010 Application Form

【個人情報】 Your Personal Details

Name (Roman alphabet): *パスポート表記 *As in passport		Family Name		Given Name (Middle name)		写真 Photo
氏名(漢字): Name (Kanji):		※If you have a kanji name.				
カタカナ表記: Name in Katakana:						
生年月日 Date of Birth:	年 Year	月 Month	日 Day	年齢: Age:	歳 Year	
国籍: Country of Citizenship: *パスポートに記載されている国籍 *As in Passport			性別: <input type="checkbox"/> 男 / <input type="checkbox"/> 女 Sex: M / F		<input type="checkbox"/> 未婚 <input type="checkbox"/> 既婚 Single Married	
パスポート No.: Passport No.:					<input type="checkbox"/> 申請中 In process	
在籍または出身大学・学校: University/School you are enrolled in or graduated from:					学年: Grade Level: <input type="checkbox"/> 1年次 <input type="checkbox"/> 2年次 <input type="checkbox"/> 3年次 1st 2nd 3rd <input type="checkbox"/> 4年次 <input type="checkbox"/> 大学院 <input type="checkbox"/> 卒業 4th Graduate Alumni	
母国語: Native Language:						
現住所: Current Mailing Address:						
電話 Phone#: _____ Fax#: _____						
E-mail: _____						
査証: <input type="checkbox"/> 短期滞在 <input type="checkbox"/> その他() Visa Status: Temporary Visitor Others Specify:						
保険: 滞日期間中、保険に加入していますか? Health Insurance: Have you purchased Health Insurance for your stay in Japan? <input type="checkbox"/> はい → 保険会社 Yes Provider/Company _____ <input type="checkbox"/> いいえ、右記の日までに加入します。 No, I will purchase by _____ Year/ _____ Month/ _____ Day <input type="checkbox"/> 日本の保険に加入します。(山口大学手配) I will purchase the insurance of Japan. (Arrangement by Yamaguchi University)						
費用支弁者: <input type="checkbox"/> 親 <input type="checkbox"/> 本人 <input type="checkbox"/> 奨学金: _____ <input type="checkbox"/> その他: Source of Funds: Guarantor Personal Funds Scholarship: Others: _____						

【日本語レベルについて】Regarding Your Japanese Language Level

	期間 Term	学習機関 Type of Organization
日本語学習歴: Record of your Japanese language study:	/ ~ /	
	/ ~ /	
	/ ~ /	
日本語能力試験は受験したことがありますか? 受験したことがあれば、結果は何級でしたか? <input type="checkbox"/> はい 級 <input type="checkbox"/> いいえ Have you taken the Japanese Language Proficiency Test? And, if you took the test, what level? Yes Level: No		
あなたの日本語レベルを教えてください。Please evaluate your Japanese proficiency in the following skills.		
聞く Listening	<input type="checkbox"/> よくできる Good	<input type="checkbox"/> まあできる Fair <input type="checkbox"/> あまりできない Poor <input type="checkbox"/> ほとんどできない Very Poor
話す Speaking	<input type="checkbox"/> よくできる Good	<input type="checkbox"/> まあできる Fair <input type="checkbox"/> あまりできない Poor <input type="checkbox"/> ほとんどできない Very Poor
読む Reading	<input type="checkbox"/> よくできる Good	<input type="checkbox"/> まあできる Fair <input type="checkbox"/> あまりできない Poor <input type="checkbox"/> ほとんどできない Very Poor
書く Writing	<input type="checkbox"/> よくできる Good	<input type="checkbox"/> まあできる Fair <input type="checkbox"/> あまりできない Poor <input type="checkbox"/> ほとんどできない Very Poor

1. 希望者には、福岡空港から山口大学までの送迎を行います。料金は片道 6,500JPY、往復 13,000JPY です。その他の空港や港からの出迎は行っていません。空港までの出迎は必要ですか？

If you apply, a shuttle service can be arranged to take you from Fukuoka Airport to Yamaguchi University. The one way fare is 6,500 JPY, and a return ticket costs 13,000 JPY. This is the only type of shuttle service available to and from the airport and port. Do you need to use the shuttle service?

<input type="checkbox"/> 迎えのみ必要 Shuttle service needed on arrival only.	<input type="checkbox"/> 帰りのみ必要 Shuttle service needed for return only
<input type="checkbox"/> 行き・帰りどちらも必要 Shuttle service needed for both arrival and return.	<input type="checkbox"/> 必要でない Shuttle service not needed.

2. 食事については基本的には個人購入となります。ただし、学生食堂で月曜日から金曜日の朝・昼・夕と土曜日の昼の食事を購入できるミールカードを 13000JPY(予定)で販売します。日本では一食あたりだいたい 500JPY から 1000JPY 必要となります。ミールカードを購入しますか？

Basically, you need to arrange for meals by yourself. However, a meal card may be purchased for 13,000JPY (estimated price) that allows you to have meals in the student cafeteria from Monday to Friday, morning, afternoon, and evening and on Saturday afternoon. In Japan, a meal usually ranges from 500 JPY to 1000 JPY. Would you like to purchase a cafeteria meal card?

<input type="checkbox"/> ミールカード(13000JPY)を購入します。 I would like to purchase a meal card (13,000 JPY).	<input type="checkbox"/> ミールカードは購入しません。 I will not purchase a meal card.
--	---

3. 宿舎は 2 人部屋になります。1 人部屋を希望する場合は、約 50,000JPY の追加料金が必要です。一人部屋を希望しますか？

The lodging has a room for two people. If you want your own private room, you need to pay about 50,000 JPY more. Would you like your own private room?

<input type="checkbox"/> 1 人部屋を希望する。 I would like my own private room.	<input type="checkbox"/> 2 人部屋を希望します。 I do not want my own private room.
---	---

4. もし、日本への入国・出国の日程を決めていれば教えてください。Please write your arrival and departure information.

到着日 Arrival Date (Y/M/D): / /	出発日 Departure Date (Y/M/D): / /
到着時間 Arrival Time :	出発時間 Departure Time :
Flight No.:	Flight No.:
航空会社 Name of Airline:	航空会社 Name of Airline:

5. 伝えておくべき重要な情報はありますか？(健康上、宗教上の問題)

Is there any important information for us to know? (Medical conditions, allergies, physical disabilities, religion, personal habits, etc.)

私は、この願書が事実と相違ないこと、ならびにプログラム費用の支払いができることを証明します。また、プログラム開始後は、プログラム参加者として貴学の諸規則を遵守することを誓約します。

I certify that the information provided on this application is correct and that I have the financial means to cover the cost of the program. I also hereby agree that I will observe program regulations and rules as a student of the program.

申込者署名:

Signature of Applicant: _____

日付:

Date: _____

【ホームステイ質問票】Home Stay Questionnaire

あなたについての情報(Personal Information) :

名前(Name) : Mr./Ms. _____ , _____
 姓(Family) 名(First, Middle)

1. 日本のどのような文化に興味がありますか。(What kind of Japanese cultural activities are you interested in?)

2. 言語のレベル(Language Proficiency) :

あてはまるものに○をつけてください。(Please circle the best answer.)

日本語	Japanese	<input type="checkbox"/> よくできる Good	<input type="checkbox"/> まあできる Fair	<input type="checkbox"/> あまりできない Poor	<input type="checkbox"/> ほとんどできない Very Poor
英語	English	<input type="checkbox"/> よくできる Good	<input type="checkbox"/> まあできる Fair	<input type="checkbox"/> あまりできない Poor	<input type="checkbox"/> ほとんどできない Very Poor
その他	()	<input type="checkbox"/> よくできる Good	<input type="checkbox"/> まあできる Fair	<input type="checkbox"/> あまりできない Poor	<input type="checkbox"/> ほとんどできない Very Poor
Others	()	<input type="checkbox"/> よくできる Good	<input type="checkbox"/> まあできる Fair	<input type="checkbox"/> あまりできない Poor	<input type="checkbox"/> ほとんどできない Very Poor

3. アレルギーがありますか。(Do you have any allergies?) はい(Yes) ・ いいえ(No)

ある場合は、何に対してですか。(If yes, to what?) _____

4. 嗜好について(Personal Preference) :

① 食べられない物、きらいな食べ物はありますか。

(Please specify if there is any food you are unable to eat for medical, religious or other reasons.)

② 好きな食べ物はなんですか？(What is your favorite food?) _____

③ ベジタリアンですか。(Are you a vegetarian?) はい(Yes) ・ いいえ(No)

④ お酒を飲みますか。(Do you drink?) はい(Yes) ・ いいえ(No)

日本では20歳未満の飲酒及び喫煙は法律で禁じられています。

(The Japanese law forbids drinking alcohol and smoking by individuals under the age of 20.)

⑤ たばこを吸いますか。(Do you smoke?) はい(Yes) ・ いいえ(No)

⑥ 嫌いなペットはいますか。(Is there a pet you don't like?) はい(Yes) ・ いいえ(No)

「はい」と答えた場合、嫌いなペットを書いてください。(If yes, please specify.)

⑦ ホストファミリーがたばこを吸うのはいやですか。** はい(Yes) ・ いいえ(No)

(Do you mind if there are smokers in your host family? **)

⑧ ホストファミリーがペットを飼っているのはいやですか。** はい(Yes) ・ いいえ(No)

(Do you mind a host family with pets? **)

⑨ 小さな子どものいるホストファミリーの家に泊まるのはいやですか。** はい(Yes) ・ いいえ(No)

(Do you mind a host family with little children? **)

⑩ あなたの趣味・スポーツ・興味は何ですか。(Your Hobbies / Sports / Special interests)

**⑦から⑨まではご希望に添えない場合もあります。(The questions ⑦-⑨ need to be understood as preferences.)

Memorandum of Understanding/ Preparation Points for Home Stay

1. ホームステイはホテルに泊まることと異なって、ホストファミリーの一員として生活すると共に、ホストファミリーの規則、助言、判断を尊重します。また、最初に話し合いを通じて、家庭内ルールを理解します。
I understand that the Home Stay is not a hotel service. I am prepared to be treated as any other member of the host family and respect all rules, advice and decisions made. I will ensure I clearly understand the rules of the Home Stay through discussion in the initial stages of my stay.
2. 私は、家族内にとけ込む努力をします。わたしは、食べられないものや嫌いなものがある場合、ホストファミリーにその旨を伝えます。また、いろいろなものを食べるように努力します。
I will make every effort to interact with the family members. I will communicate to my host family any foods that I cannot or prefer not to eat. I will also make an effort to try different foods.
3. 私は、電気、水道、ガス等を過度に使用しないよう努めます。
I will try not to excessively use electricity, water, gas, etc.
4. 私は、ホストファミリーの所有物やプライバシーを尊重します。私は、ホストファミリーの所有物に対して損害を与えた場合、責任を負うことに同意します。
I will respect the property and privacy of my host family's personal belongings and affairs. I acknowledge and agree that I will be liable for any loss or damage I deliberately cause to my host family's property.
5. 私はホストファミリーと出かけるときや旅行する際には、自分の費用は自分で負担します。
I am aware that I should offer to pay for myself if my host family takes me out or on a trip.
6. 私は日本の法律を厳守します。また、法律や罰則が母国と異なることを理解します。
I will abide by Japanese law at all times, and be aware that laws and penalties may differ from my own country.

—宣誓—

—Declaration—

私は、上記の内容を承諾します。

By signing the agreement I acknowledge and agree that I have read and understood all terms and I agree to be bound by them.

申込者署名:

Signature of Applicant: _____

日付:

Date: _____